

您好 神奈川

日本神奈川县 (中国語)

第1号 (第27期) 
2018年 夏秋季刊

神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

“您好神奈川”是神奈川县面向外籍县民提供的生活信息刊物

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/pl1919.html>



こんにちは神奈川

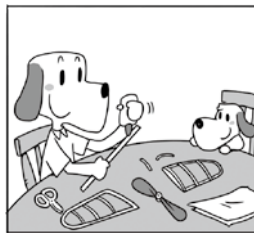
検索

在神奈川县的海水浴场(海滩) 请遵守规则和礼节。



神 奈川县的海水浴场除吸烟地点以外不得吸烟。这是条例的规定。请到吸烟地点吸烟。

请勿饮酒避免给周围的人造成麻烦。服装方面请将有可能吓到其他人的纹身隐藏起来。



日语问讯处

关于吸烟：县生活卫生课 电话：045-210-5811

关于酒和纹身：县砂防海岸课 电话：045-210-6505

神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙
神奈川县的海水浴场(ビーチ)では、ルールやマナーを守りましょう。

神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙
神奈川县的海水浴场(ビーチ)では、喫煙場以外でたばこを吸うことを条例で禁止しています。たばこは、喫煙場所で吸ってください。

周りの方に迷惑となる飲酒は控えてください。また、服などで、他の人が恐れるタトゥーを隠してください。

日本語での問合せ

たばこについて：県生活衛生課 TEL:045-210-5811

お酒とタトゥーについて：

県砂防海岸課 TEL:045-210-6505

帆船世锦赛系列江之岛大赛 2018 9月9日(星期日)~9月16日(星期日)举办!!



江 之岛将首次举办世界顶级水平的帆船国际大赛。今年起面向东京 2020 奥运会将连续举办 3 年。此外在 9 月 15 日(星期六)、9 月 16 日(星期日)还有推广助兴大赛的活动，敬请光临。

●会场：江之岛游艇港

●主页：https://wcs-enoshima.jp/

日语问讯处

县帆船课 电话：045-285-0897



セーリングワールドカップシリーズ 江の島大会 2018 9/9(日)~9/16(日)に開催!!

江の島では初開催の、世界トップレベルのセーリング国際大会です。今年から東京 2020 オリンピック競技大会に向けて、3 年連続で開催されます。また、大会を盛り上げるイベントが 9/15(土)、9/16(日)にありますので、ぜひお越し下さい。

●会場 江の島ヨットハーバー

●ホームページ URL: https://wcs-enoshima.jp/

日本語での問合せ

県セーリング課 TEL:045-285-0897

免费日语讲座的通知

こんにちは



(1) 初级日语

10月2日~11月20日 星期二 10时~11时30分

会场：神奈川县民中心 KANAFAN STATION

(2) 日本生活用语

10月3日~10月31日 星期三 10时~11时30分

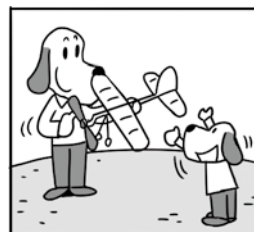
会场：国际语言文化学院

●主页

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/ns2/academia/top>

日语问讯处

国际语言文化学院 电话：045-896-1091



(1) はじめてのにほんご

10月2日~11月20日 火曜 10:00~11:30

会场 かながわ県民センター KANAFAN ステーション

(2) にほんごくらす

10月3日~10月31日 水曜 10:00~11:30

会场 国際言語文化アカデミア

●ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/ns2/academia/top>

日本語での問合せ

国際言語文化アカデミア TEL:045-896-1091





面向希望成为育婴师的年轻人奖学金 (神游协·神福协奖学金)



保育士を目指す若者のための奨学金 (神遊協・神福協奨学金)

这 是对象为祖先是外籍人的年轻人的奖学金。在毕业为止的3年间发放奖学金(1年60万日元)(不必返还)。

●学校: YMCA 健康福利专门学校(厚木) / 横浜 YMCA 体育运动专门学校(户冢)


●对象: 外籍、预定高中毕业或已经毕业、不满30岁者。

原来是外籍或者父母是外籍者也可应征。另外还有其他条件, 请尽早问询。

●申请: 2018年10月1日(星期一)~10月17日(星期三)

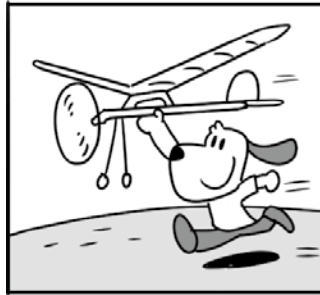
●主页

http://www.yokohamaymca.ac.jp/contents/scholarship_foreign/

 日语问讯处

公益财团法人神奈川国际交流财团

电话: 045-620-4466



外国にルーツがある若者対象の奨学金です。卒業までの3年間、奨学金(1年間60万円)を支給します(返還不要)。

●学校: YMCA 健康福祉专门学校(厚木) / 横浜 YMCA スポーツ专门学校(户冢)

●对象: 外国籍で高校卒業予定/卒業した人、30歳未満。

元外国籍か、親が外国籍の方も応募可能。他に条件がありますので早めにお問い合わせください。

●申込: 2018年10月1日(月)~10月17日(水)

●ホームページ

URL:http://www.yokohamaymca.ac.jp/contents/scholarship_foreign/

▶日本語での問合せ

公益財団法人かながわ国際交流財団

TEL: 045-620-4466

神奈川県高中生等奖学给付金的通知



神奈川県高校生等奖学给付金のお知らせ

在 神奈川县内居住, 抚养高中生的监护人, 接受生活保护或按照都道府县税的所得比例及市町村民税的所得比例属于无税收者, 可以领取给付金用于学费以外的学习费用(不必返还)。

设有申请期限, 符合条件者请尽早向高中的事务室进行咨询。

●主页

(国公立高中) <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f531013/>

(私立高中) <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/v3e/jyosei/gakuhisien/syougakukyuuuhukinn.html>

 日语问讯处

(国公立高中) 县教育委员会财务课

电话: 045-210-8251

(私立高中) 县私学振兴课 电话: 045-210-3793



神奈川県内に住んでいて、高校生を扶養している保護者が、生活保護を受けているか、または都道府県民税の所得割及び市町村民税の所得割が課税されていない場合は、授業料以外の学費に使うことができる給付金を受けることができます。(返還不要です)

申請期限がありますので、該当する方は、お早めに高校の事務室に相談してください。

●ホームページ

(国公立高校) URL:<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f531013/>

(私立高校) URL:<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/v3e/jyosei/gakuhisien/syougakukyuuuhukinn.html>

▶日本語での問合せ

(国公立高校) 県教育委員会財務課

TEL: 045-210-8251

(私立高校) 県私学振兴課 TEL: 045-210-3793

*日语以外的问讯处 县外籍县民咨询窗口

汉语

■ 045-896-2895 ■ 星期四、第1、3星期二

■ 9时~12时、13时~16时

*县内外籍居民咨询窗口一览可以从以下 URL 进行下载。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

*日本語以外での問合せは、県外国籍県民相談窓口へ。

中国語: 045-896-2895 (木曜日、第1・3火曜日)

9時~12時、13時~16時

*県内の外国籍住民相談窓口一覧は、以下の URL からダウンロードできます。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>





请正确利用下水道

除 了卫生纸等水溶物以外，抽水马桶内请勿丢入其他东西。马桶堵塞或周围浸水将给大家造成麻烦。

雨水不能倒入污水管中，会导致下水处理厂无法处理。

请勿倒入厨房烹饪使用的油等，会导致下水管堵塞。



●主页

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/h2v/cnt/f215/index.html>

日语问讯处

县下水道课

电话：045-210-6446 (直拨)

下水道を正しく利用してください

水洗トイレにはトイレペーパーなどの水に溶けるもの以外は流さないでください。トイレが詰まって、周りが水浸しとなり、皆さんの迷惑となります。

雨水を汚水に流してはいけません。下水処理場で処理できなくなります。

台所では調理に使用した、油などを流してはいけません。下水管が詰まってしまう。

●ホームページ

URL:<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/h2v/cnt/f215/index.html>

日本語での問合せ
県下水道課

TEL: 045-210-6446 (直通)



What is ME-BYO ?

人的健康状态无法明确划分出健康和疾病的分界线。

健康和疾病之间的连续变化状态称为“ME-BYO”。在日常生活中请尽量保持“调节身心平衡状态，打造更加健康的状态”。

健康 未生病 疾病



●主页

<http://www.pref.kanagawa.jp/mlt/f531223/index.html>

日语问讯处

健康护理・新领域推进本部室

电话：045-210-2715

What is ME-BYO ?

人の健康状態はここまで健康で、ここから病気が明確に分けられません。健康と病気の間を連続的に変化している状態を「ME-BYO」といいます。日頃の生活の中で、「心身のバランスを整えて、より健康な状態」へ近づけていきましょう。

●ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/mlt/f531223/index.html>

日本語での問合せ

ヘルスケア・ニューフロンティア推進本部室

TEL:045-210-2715

阿尔瓦·阿尔托——另一个自然

会期：9月15日(星期六)～11月25日(星期日)

由德国维特拉设计博物馆和芬兰阿尔瓦·阿尔托美术馆举办的，介绍20世纪芬兰建筑师阿尔瓦·阿尔托的国际巡回展。将展出300件以上的作品、资料等。

●主页

<http://www.moma.pref.kanagawa.jp>



工作室内的阿尔瓦·阿尔托 1945年
© Alvar Aalto Museum (阿尔瓦·阿尔托展馆)
照片：Eino Mäkinen

日语问讯处

县立近代美术馆 叶山

电话：046-875-2800

アルヴァ・アアルト——もうひとつの自然

会期：9月15日(土)～11月25日(日)

20世紀フィンランドの建築家アルヴァ・アアルトを紹介する、ドイツのヴィトラ・デザイン・ミュージアムとフィンランドのアルヴァ・アアルト美術館による国際巡回展です。300点以上の作品、資料などを展示します。

●ホームページ

URL:<http://www.moma.pref.kanagawa.jp>

日本語での問合せ

県立近代美術館 葉山

TEL:046-875-2800



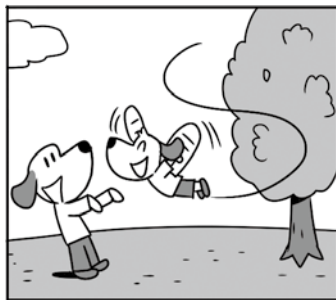


停车监视员活动指针发生改变



停 车监视员活动指针是指停车监视员对违反放置停车的行为进行确认，在重点区域、线路上巡回的行动。指针原则上每年调整1次，调整后的指针7月2日（星期一）在警察本部主页上公布，8月1日（星期三）起遵照新的指针开展活动。

违法停车是导致交通堵塞和交通事故的原因。开车外出时，请勿在道路上停车，请使用计时收费停车场或硬币计时付费停车等。



駐車監視員活動ガイドラインが変わります

駐車監視員が放置駐車違反の確認等を行うため、重点的に巡回する地域・路線を駐車監視員活動ガイドラインといいます。ガイドラインは原則として年1度見直しをしており、見直したガイドラインは7月2日（月）に警察本部ホームページで公表し、8月1日（水）から新たなガイドラインによる活動を行います。違法駐車は、交通渋滞や交通事故の原因となります。お車でお出かけの際は、路上駐車することなく、時間貸し駐車場やパーキング・メーター等のご利用をお願いいたします。



日语问讯处

警察本部停车对策课
电话：045-211-1212

日本語での問合せ
警察本部駐車対策課
TEL:045-211-1212

“神奈川传统艺术节”的通知



神 奈川县将介绍日本代表性的古典艺术“文乐”、“歌舞伎”，展现各地传承的民俗艺术魅力。所有公演都带有解说，首次观赏的人可放心体验。

「かながわ伝統芸能祭」のご案内

県では、日本を代表する古典芸能である「文楽」や「歌舞伎」、各地で受け継がれている民俗芸能の魅力を紹介しています。どの公演にも解説が付いていますので、初心者でも楽しめます。

神奈川文化プログラム



magcul

検索



Yoshitsune Senbon Zakura (摄影: Aoki Shinji)

日本語での問合せ
文化課紅葉ヶ丘駐在事務所
TEL:045-263-4475

日语问讯处

文化課紅葉ヶ丘常駐事務所
电话：045-263-4475

*日语以外的问讯处 县外籍县民咨询窗口

汉语

045-896-2895 ■ 星期四、第1、3星期二
9时~12时、13时~16时

*县内外籍居民咨询窗口一览可以从以下 URL 进行下载。
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

日本語以外での問合せは、県外国籍県民相談窓口へ。
中国語：045-896-2895 (木曜日、第1・3火曜日) 9時~12時、13時~16時
*県内の外国籍住民相談窓口一覧は、以下の URL からダウンロードできます。
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>



下一期 (冬季刊) 预定于 2018 年 11 月 发行。
【编辑・发行】神奈川县国际课 电话：045-210-3748

次号 (冬号) は、2018 年 11 月に発行予定です。
【編集・発行】神奈川県国際課 TEL:045-210-3748

*对县里的意见与希望请与下列部门联系。
* 邮寄：〒231-8588 神奈川县国际课
* 传真：045-212-2753

* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。
* 郵送：〒231-8588 県国際課あて
* FAX：045-212-2753